

NIKOLAI NOSOV



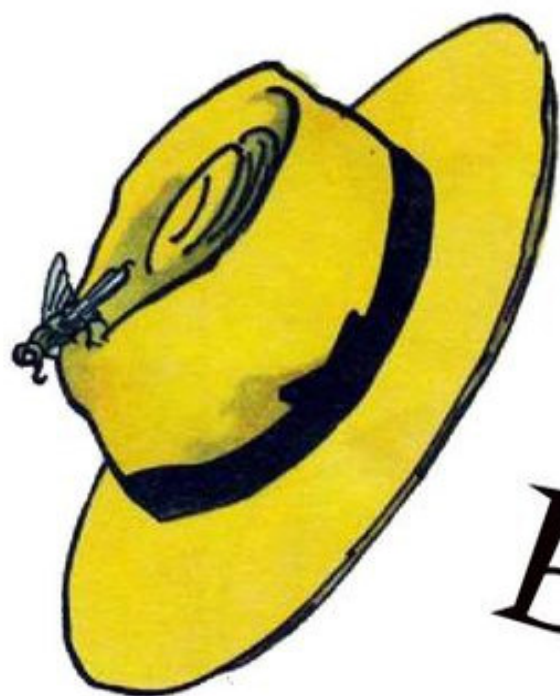
facebook.com/sachdep.lehaiduan



Người dịch : LÊ HẢI ĐOÀN

CÁI **MỒ** [~]biết đi





Nikolai Nosov

CÁI MŨ biết đi

Minh họa bởi
Ivan Semyonov

Theo bản dịch tiếng Anh của :
Fainna Glagoleva

Bản dịch tiếng Việt của :
Lê Hải Đoàn



Nhà Xuất Bản Cầu Vồng
Matxcova



facebook.com/sachden.lehaiduan

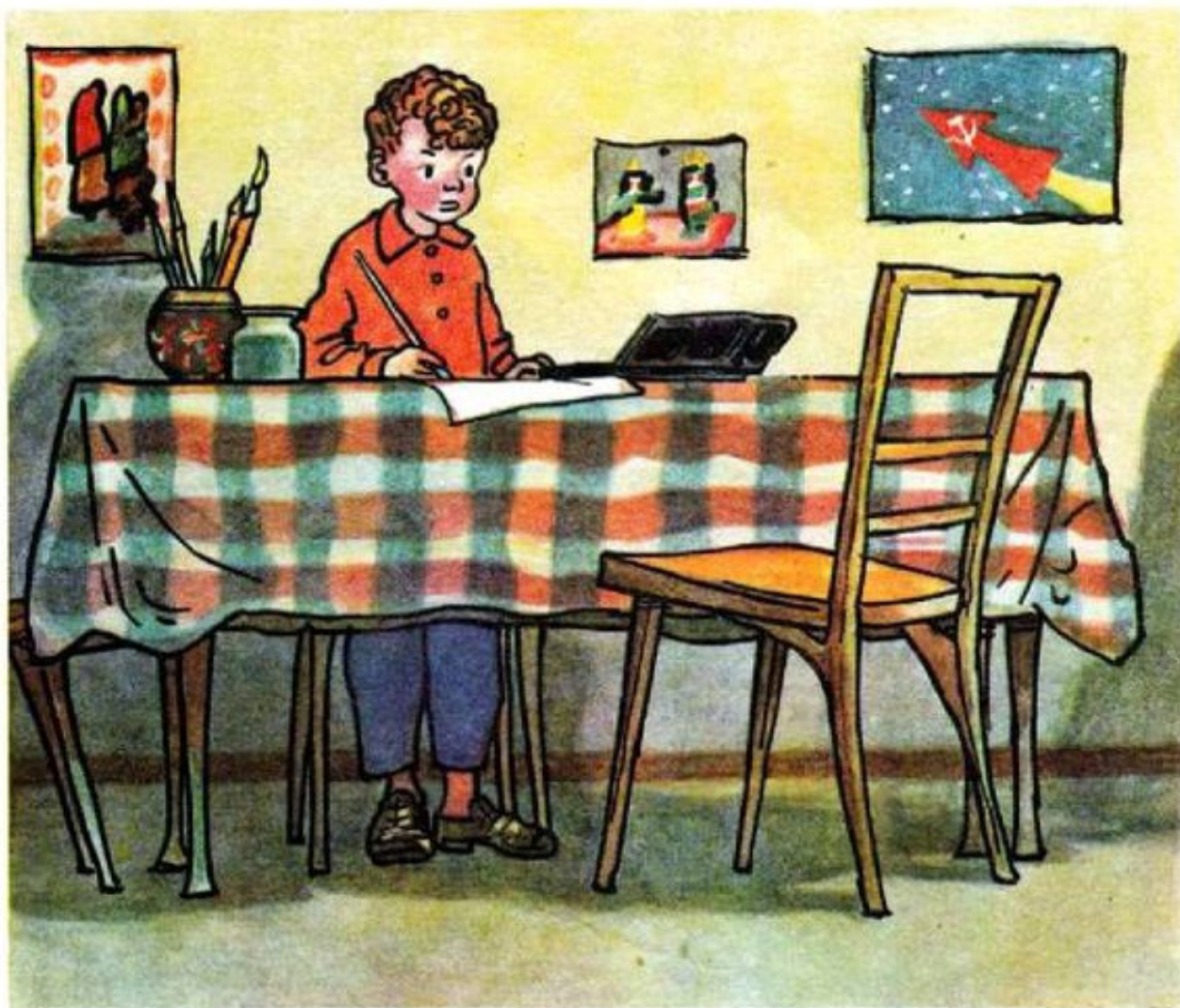




Murzik là một chú mèo con. Chú đang ngồi trên sàn nhà cạnh chiếc tủ com-mốt, cố gắng nhắm bắt một con ruồi đang đậu trên chiếc mũ bên mép tủ. Thấy thế chú nhảy bật lên, dùng vuốt quắp mạnh vào cái mũ khiến nó trượt xuống khỏi tủ, Murzik mất thăng bằng và ngã nhào xuống.. Và thế là cái mũ phủ lên cả người của chú. Murzik ở đâu rồi ấy nhỉ?



Vova và Vadik đang miệt mài với những cuốn tô màu. Hai cậu không hề nhìn thấy chiếc mũ đã phủ lên người Murzik dù rằng cả hai đều đã nghe thấy một tiếng động lạ.

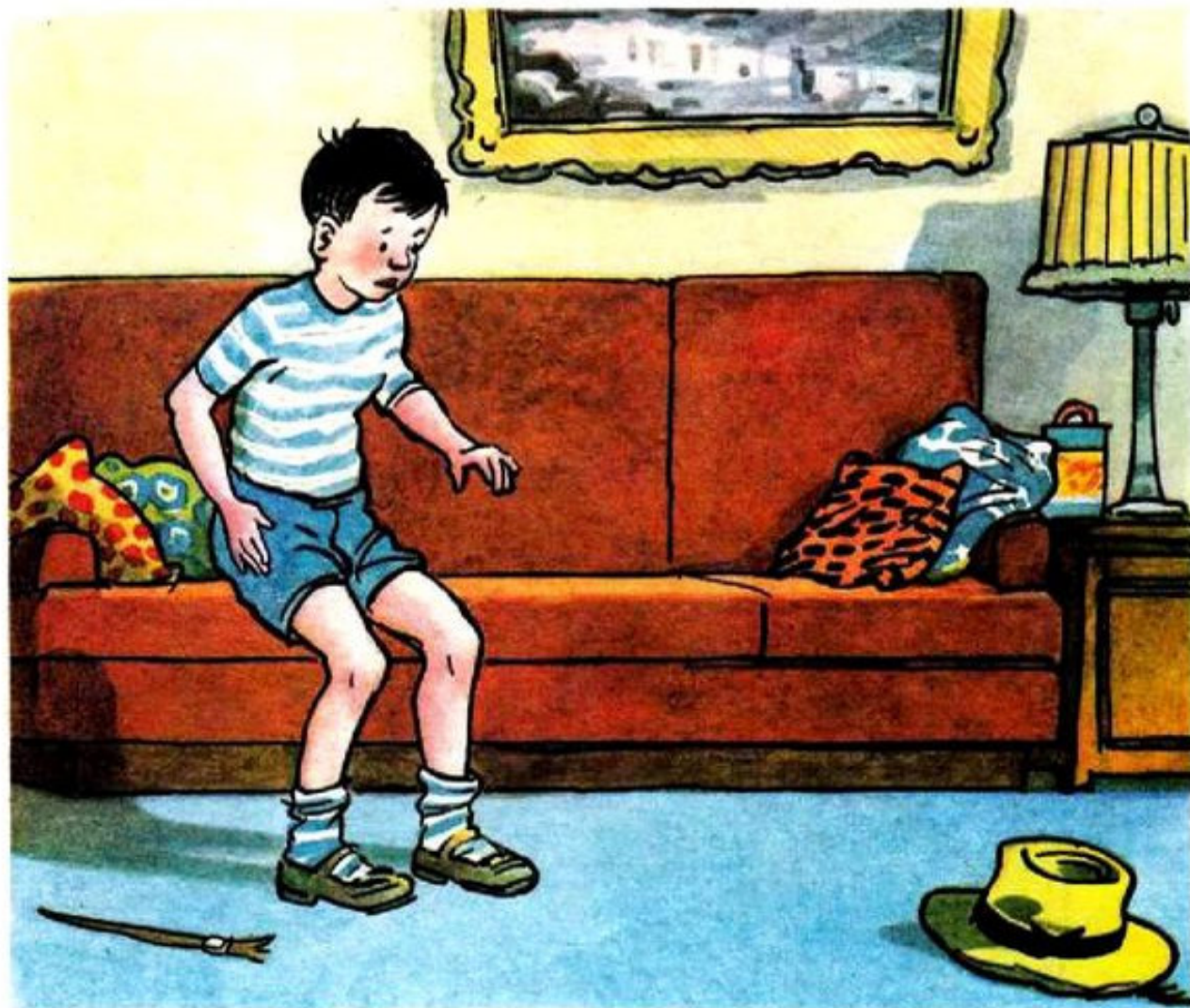


Vova quay lại xem đã xảy ra chuyện gì. Có một cái mũ ở trên bàn. Cậu đi tới và nhặt nó lên nhưng ngay khi vừa cúi xuống thì cậu khóc toáng lên:
“Cứu vớiiii”

“Chuyện gì thế????!!” Vadik hỏi

“Nó....Nó...biết đi...!”

“Cái gì cơ???”



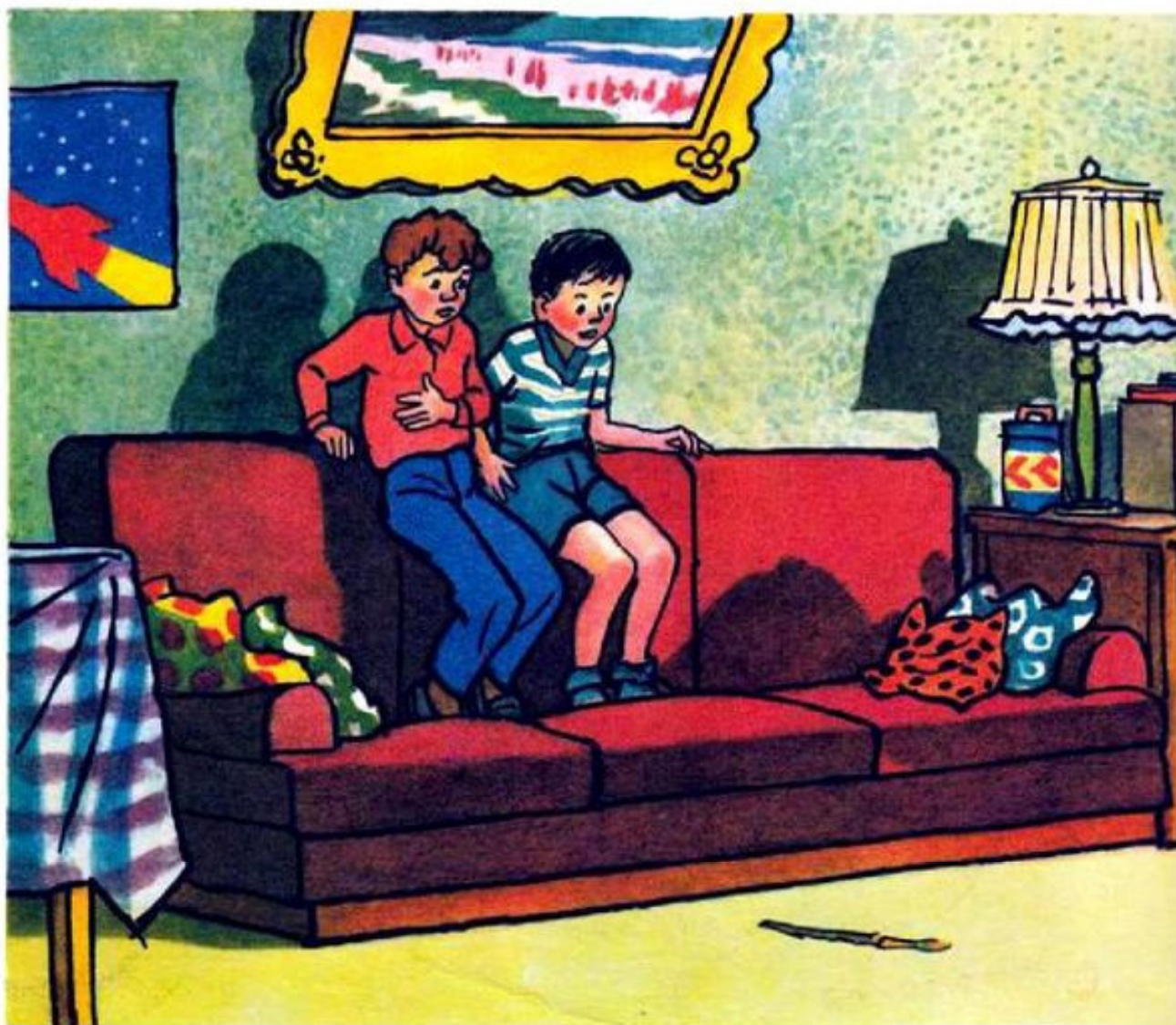
“C..á...l mũ!”

“Đừng có khùng!”

“...Thậ..ật... thế mà!!”

Vadik liền đi tới xem xét





Đột nhiên cái mũ bắt đầu trườn về phía cậu bé
Cậu la lên và vọt đến chỗ sofa
Vava thì nhảy căng lên



Trong khi đó, cái mũ đã bò ra tới giữa phòng rồi dừng lại. Tim hai cậu bé đập liên hồi khi thấy cảnh tượng đó. Cái mũ lại tiếp tục tiến về phía hai cậu.

“Ôi iiiiii”

“ Cứu uuuuuu! ”



Hai cậu bé nhảy xuống và chạy nhanh ra khỏi phòng. Khi đã tới được bếp hai cậu liền đóng sầm cửa lại.

“Cái mũ bị quái gì thế nhỉ??? Sao nó cứ bò quanh quanh như thế nhỉ?” Vova băn khoăn.

“Có thể ai đó đang dùng dây để kéo nó.”

“Đi xem thế nào đi!”

“Đi cùng nhau nhé, tớ sẽ lấy cái que sào. Nếu nó bắt đầu bò về phía chúng mình, tớ sẽ quật cho nó một phát”

“Chờ đã! Tớ cũng đi lấy một cái”

“Chúng mình chỉ có một cái sào thôi”

“Thế thì tớ sẽ lấy một cái gậy trượt tuyết”



Hai cậu nín lấy tay nhau cùng với cái sào và gây trượt tuyết, chậm rãi mở cửa và nhìn quanh :

“ Nó đâu rồi ấy nhỉ?”

“ Kia kìa, ở trong góc ấy”





Cái mũ vẫn cứ nằm trên sàn

“Nhìn kìa? Nó sợ chúng mình đấy!”

“Xem tớ hù nó đây này”, Vova nói

Cậu bé bắt đầu đánh mạnh cái sào vào chân bàn

“MÀY, này!”

Nhưng cái mũ chẳng hề di chuyển

“Ném khoai tây vào nó đi!” – Vadik nói

Hai cậu quay lại bếp để lấy khoai tây và bắt đầu ném vào cái mũ. Cuối cùng Vadik cũng ném trúng. “Cái mũ” nhảy lên không trung và tru lên “Meooooo”.

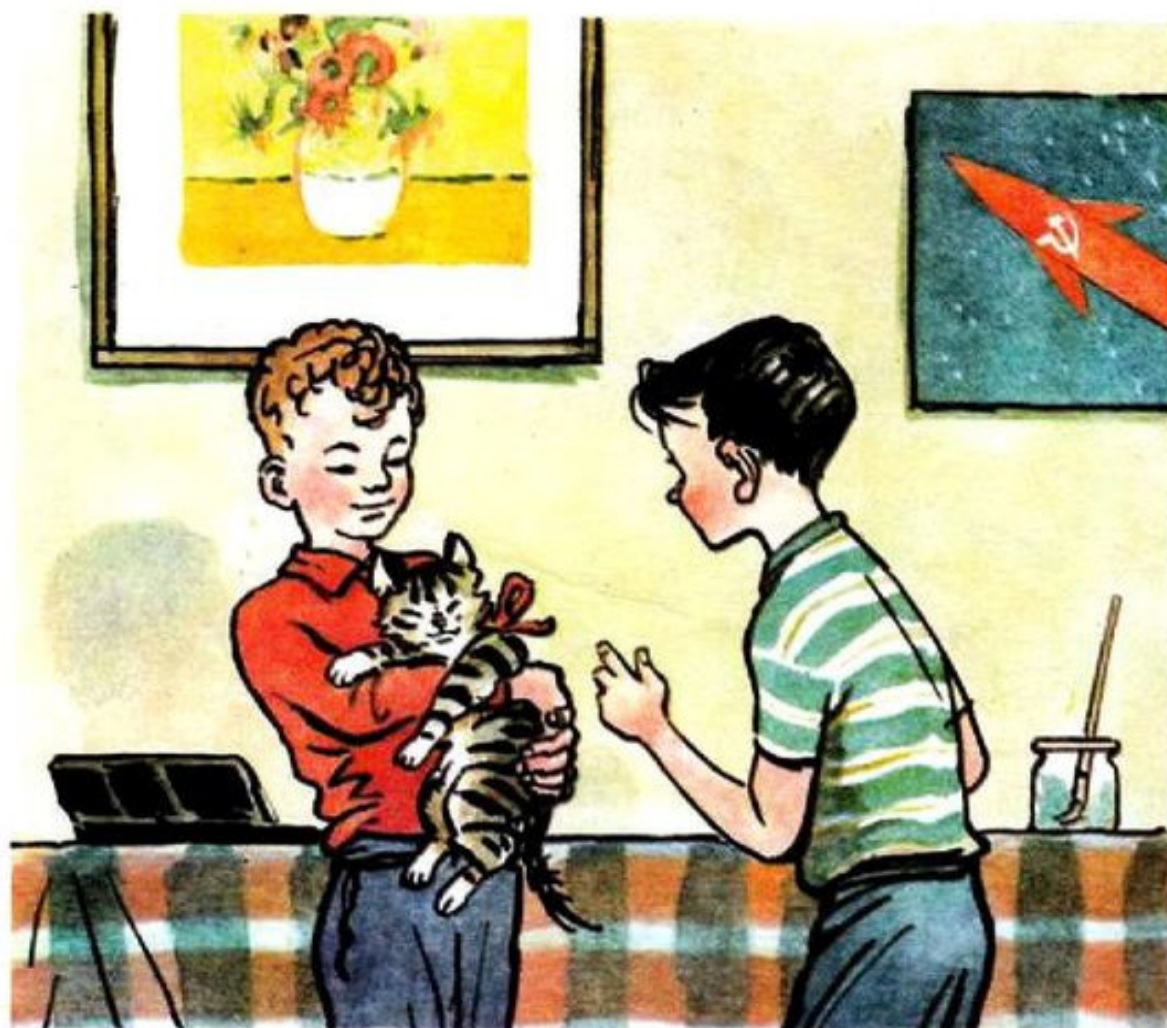
Một cái đuôi màu xám thò ra khỏi viền mũ.

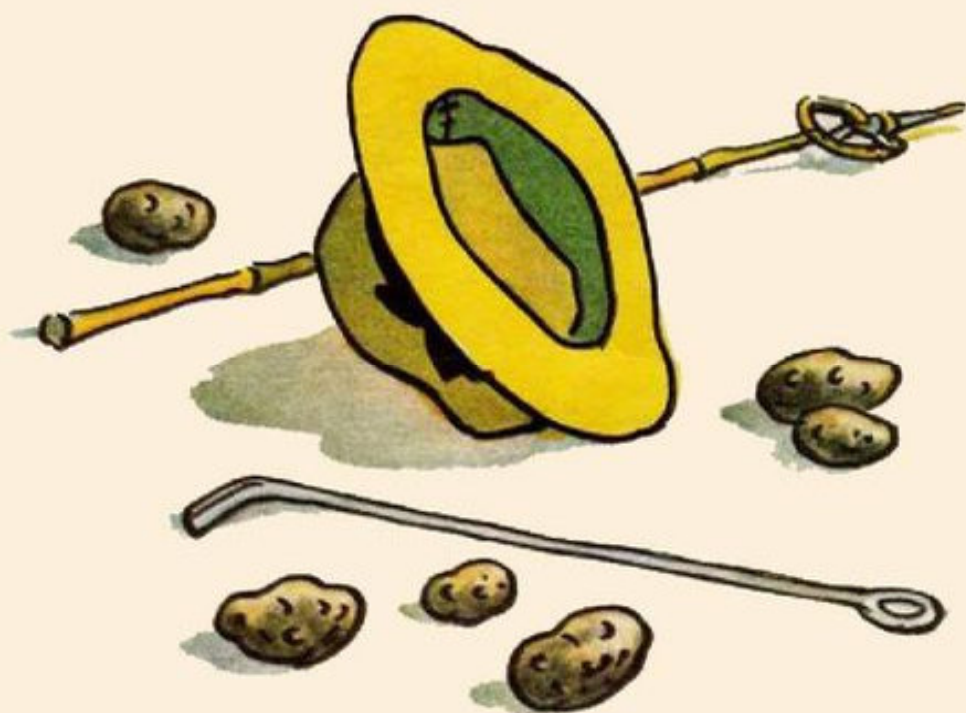
“Murzik”, hai cậu bé hét lên.

Vadik chớp rồi ôm lấy chú mèo.

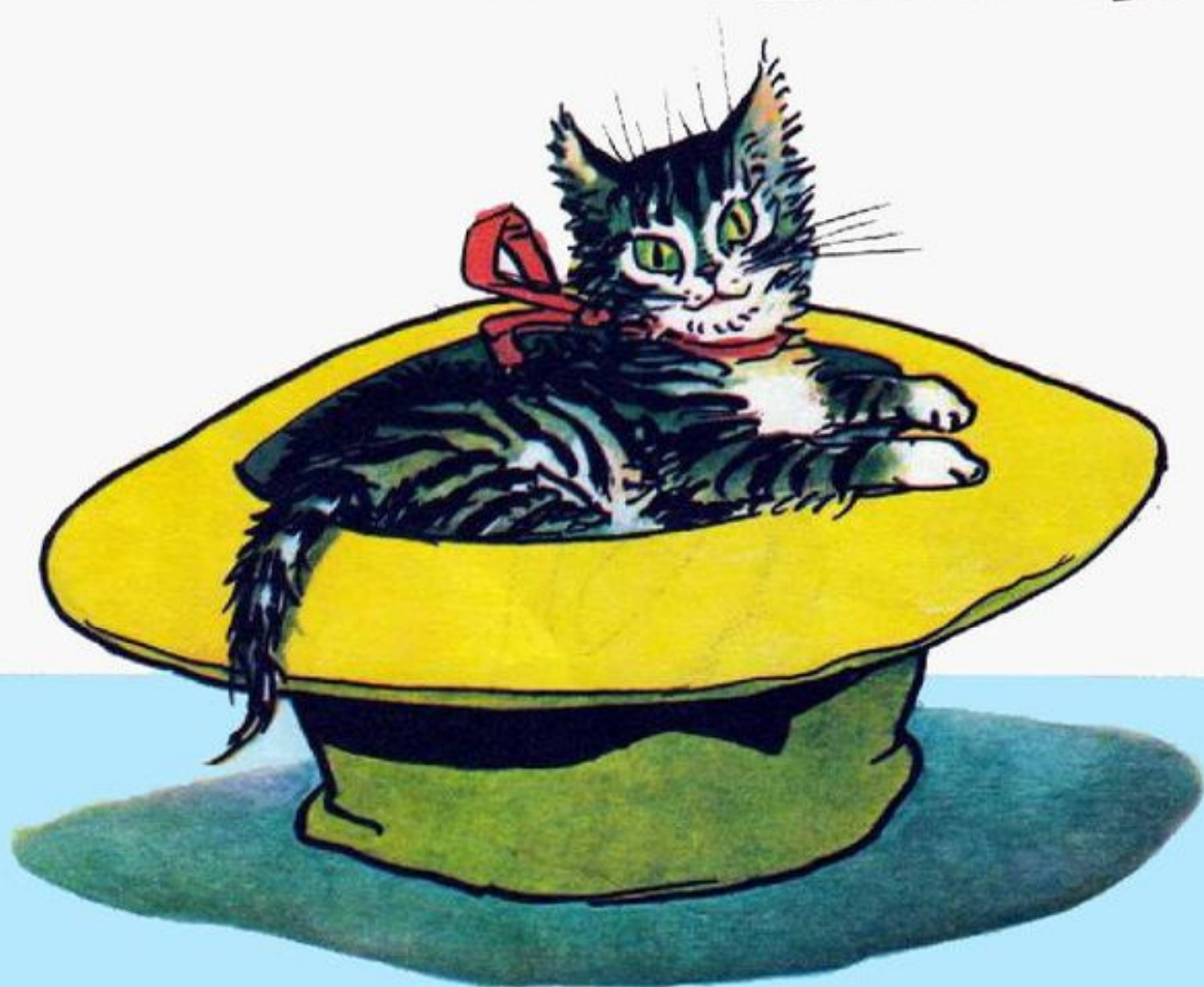
“Tội nghiệp mày, sao mày lại ở dưới cái mũ ấy chứ?”

Nhưng Murzik chả nói gì cả. Chú chỉ gậm gừ rồi đưa mắt về phía ánh đèn.





CÁI MŨ biết đi



In lần đầu năm 1975

In lần hai năm 1979

Bản tiếng Anh © Nhà Xuất Bản Tiến Bộ 1975

© Nhà Xuất Bản Cầu Vồng 1987

Bản Tiếng Việt © Sách Đẹp 2017



facebook.com/sachdep.lehaidoan